

MEDISANA®

INFRAROTLEUCHE IRH



GB GEBRAUCHSANWEISUNG INFAROTLEUCHE IRH
DE INSTRUCCIONS MANUAL INFRA RED LAMP IRH
FR MODE D'EMPLOI LAMP A INFRA ROUGE IRH
IT ISTRUZIONI PER L'USO LAMPADA A RAGGI INFRAROSSI IRH

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione



Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende* *Spiegazione dei simboli*

WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANTE
Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device. Ne respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

WARNUNG WARNING AVVERTISMENTO AVVERTENZA
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avvertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur. Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ACHTUNG CAUTION ATTENTION ATTENZIONE
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil. Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

HINWEIS NOTE REMARQUE NOTA
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or the operation. Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation. Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

Geräteklassifikation: Typ B *Device classification: type B*
Classification de l'appareil: type B *Classifica dell'apparecchio: Tipo B*

Heiße Oberfläche! Hot surface!
Sufocato bruciante! Superficie bollente!

Schutzklasse II Protection category II
Classe de protection II Classe di protezione II

LOT-Nummer Lot number N° de lot Numero LOT

Hersteller Manufacturer Fabricant Produttore

Herstellungsdatum Date of manufacture
Date de fabrication Data di produzione

Gerätekategorie: Typ B
Classification de l'appareil: type B

Heiße Oberfläche! Hot surface!
Sufocato bruciante! Superficie bollente!

Schutzklasse II Protection category II
Classe de protection II Classe di protezione II

LOT-Nummer Lot number N° de lot Numero LOT

Hersteller Manufacturer Fabricant Produttore

Herstellungsdatum Date of manufacture
Date de fabrication Data di produzione

CE 0297

DE Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und verwenden Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Benutzen Sie die Infrarotleuchte nur mit der dafür bestimmten Infrarotstrahlung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.
- Halten Sie Gerät und Kabel von heißen Oberflächen fern. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmegelenen auf.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der autorisierten Service-stelle durch führen.
- Das Gerät ist nur für den privaten Haushalt und nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Überprüfen Sie das Gerät vor seiner Inbetriebnahme auf Beschädigungen. Sie darf die heiße Glüh-lampe nicht berühren.
- Benutzen Sie die Stromversorgung ausschließlich an der angegebenen Netzspannung, das die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät zum Gebrauch auf eine feste und ebene Fläche, so dass es nicht kippen kann. Hängen Sie es nicht an die Wand oder Decke.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeachtet, während es angeschaltet ist.
- Entfernen Sie feuergefährliche Gegenstände aus dem Wirkungsbereich der Infrarotlampe, wie z. B. Textilien, Brillen oder Kämmen.
- Halten Sie mit der Infrarotlampe einen Mindestabstand von 80 cm zu brennbaren Gegenständen.
- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn es völlig trocken ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuch-ten Räumen.
- Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe einer Badekammer oder Dusche, über einem gefüllten Wasch-becken oder mit nassen Händen betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Führen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nie am Netz-kabel und klemmen Sie das Kabel nicht ein.
- Überprüfen Sie den eventuellen Zustand nicht ab- oder zugedreht werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Stoßen und Erschütterungen.
- Vorsicht, Verberungungsgefahr!**
 - Berühren Sie die Infrarotlampe nicht und drehen Sie sie nicht aus der Fassung, wenn das Netzkabel ein-gesteckt ist.
 - Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie die Leuchte abkühlen, bevor Sie sie berühren.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, vor jeder Messung und Prüfung und bei Störungen und bei jedem Betriebes aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Lassen Sie die Infrarotleuchte abkühlen, bevor Sie sie zur Aufwahrung verstauen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (erschließlich Kinder) mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre sichere und zuständige Benutzung des Produkts autorisierte Person von ihrer Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist, Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Therapien mit der **MEDISANA Infrarotleuchte IRH** ersetzen keine ärztliche Diagnose oder Behandlung.
- Eine Behandlung nach Verletzungen bzw. Operationen darf nur unter Aufsicht und Anleitung durch einen Arzt erfolgen.
- Schmerzmittel und beruhigende Mittel verringern das Schmerz- und Wärmempfinden der Haut; das gleiche gilt für die Einnahme von Alkohol. Fragen Sie vor der Anwendung Ihren Arzt.
- Personen, deren Empfindniskraft gestört oder beeinträchtigt ist, dürfen das Gerät nur nach Anweisung eines Arztes anwenden.
- Das Gerät ist für wärmeempfindliche Personen nicht geeignet.
- Gestrandete Sie keine Körperpartien, die Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautausschläge, Wunden oder empfindliche Stellen aufweisen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Haut brennt oder taub ist.
- Treten Hautirritationen auf, brechen Sie die Behandlung ab und suchen Sie den Arzt auf.
- Zweifeln Sie an dem Verhalten eines Arzt zu Rate und folgen seinen Therapieempfehlungen.
- Der Abstand zur Leuchte sollte keinesfalls 40 cm unterschreiten, sonst wird die Bestrahlungsintensität zu hoch und die Wärme als schmerzhaft empfunden.
- Schließen Sie bei der Bestrahlung des Gesichtes stets die Augen, um Verletzungen der Netzhaut zu vermeiden; blicken Sie nicht direkt in das Lichtrotlicht. Die Augen können auch in einem Wutabtausch abgedeckt werden.
- Die maximale Bestrahlungsdauer von 15 Minuten darf nicht überschritten werden.
- Die Behandlung ist schmerzlos, ein angenehmes Spüren Schmeizen oder empfinden Sie die Anwendung als unangenehm, brechen Sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

88258 08/2012

GB GEBRAUCHSANWEISUNG INFAROTLEUCHE IRH
DE INSTRUCCIONS MANUAL INFRA RED LAMP IRH
FR MODE D'EMPLOI LAMP A INFRA ROUGE IRH
IT ISTRUZIONI PER L'USO LAMPADA A RAGGI INFRAROSSI IRH

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende* *Spiegazione dei simboli*

WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANTE
Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device. Ne respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

WARNUNG WARNING AVVERTISMENTO AVVERTENZA
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avvertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur. Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ACHTUNG CAUTION ATTENTION ATTENZIONE
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil. Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

HINWEIS NOTE REMARQUE NOTA
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or the operation. Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation. Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keine erhebliche Beschädigung aufweist. Mit Zwei-fachlötlöt nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und überprüfen Sie sich an Ihren Händler oder an einer Servicestelle.

Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Warnung

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!

Wie wirkt Infrarotstrahlung?

Wärmestrahlung fördert die Durchblutung und unterstützt damit den Heilungsprozess. Die Infrarotstrahlung erzeugt eine intensive Strahlung, die als Licht an den zu behandelnden Körperbereich geführt wird. Diese Lichtstrahlung hat die Eigenschaft, bis in die tiefsten Hautschichten einzudringen. In Gewebe und Muskeln wird die Strahlung in intensive und hochwirksame Wärme umgesetzt. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Gefäße, die Durchblutung wird gefördert und Blutkreislauf sowie Stoffwechsel werden angeregt. Außerdem erweitern sich die Poren der Haut. Deshalb ist Infrarotstrahlung sowohl für die lokale als auch für die systemische Behandlung geeignet. Durch die Anregung des Stoffwechsels werden die körpereigenen Abwehrkräfte gestärkt und die Heilungsprozesse beschleunigt.

Therapeutische Behandlung

Die **MEDISANA Infrarotleuchte IRH** unterstützt die häusliche Therapie und kann medizinische Maßnahmen des Arztes begleiten, z. B. bei: Erkalten (Bei Fieber ist in jedem Fall der Arzt zu konsultieren).

Verpackungen

Verpackungen

- Verspannungen
- Verkrampfungen
- Muskelschmerzen
- rheumatischen Beschwerden

oder Behandlung von Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen

GB Safety instructions

Read the instruction manual carefully before using the device and observe the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Vous pourrez en avoir besoin par la suite, il est vital that you also pass on these instructions for use.

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- Only use the infrared bulb with the infrared lamp for which it is intended.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not use the device if the cable or plug are damaged.
- Keep the device and cable away from hot surfaces.
- Do not place the device near sources of heat.
- Do not attempt to repair the device yourself! In the event of a malfunction since this will invalidate the warranty, repairs should only be carried out by authorised service centres.
- The device is designed for private households only and not for commercial use.
- Before using make sure that the connecting cable is not damaged. It must not come into contact with the hot electric light bulb.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Place device on a firm, level surface using so that it cannot tip over. Do not attach device to walls or ceilings.
- Do not leave the device unattended when it is switched on.
- Keep inflammable objects such as textiles, glasses and combs away from the infrared lamp.
- Clean the infrared lamp at least 80 cm away from inflammable objects.
- Do not use the device unless it is completely dry.
- Never immerse the device in water.
- The device must not be used in the immediate vicinity of bathtubs, showers or washbasins filled with water, and must not be used with wet hands.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- Never carry, pull or rotate the unit by the mains cable unless the device is switched off.
- Do not cover the device when it is warm.
- Protect the device from shocks and vibration.
- Attention, scalding danger!**
 - The bulb becomes hot.
 - Do not touch the infra-red bulb and do not remove with the power cord plugged in.
- Always disconnect the device from the power supply and allow the lamp to cool before touching it.
- Always switch the device off after use, before cleaning and care and in the event of malfunctions during operation. To disconnect the plug from the socket.
- Allow the infra-red lamp to cool before putting it away. This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed by their physician.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Treatment with the **MEDISANA** infrared lamp **IRH** cannot replace diagnosis and treatment by a physician.
- Treatment after injuries or operations may only be given under the supervision and guidance of a doctor.
- Mental or physical ailments may reduce the sensitivity of the skin to pain and heat; the same applies to the consumption of alcohol. Consult your doctor before using the device.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- The device is unsuitable for persons who are insensitive to heat.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, peeling skin, wounds or other numbness.
- Do not use the device on skin that feels painful or numb.
- If the skin becomes irritated, discontinue the treatment and consult a physician.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- The distance to the lamp must be at least 40 cm to avoid that the intensity of radiation gets too high and the warmth is felt as painful.
- Always close your eyes during radiation in order to prevent retinal irritation and to prevent the light into the infra-red light. You can also cover your eyes with a swab.
- Avoid using the lamp for long periods, since this can result in burning.
- Do not exceed the maximum radiation time of 15 minutes.
- The treatment should be pleasant. Stop at once and consult your doctor if you feel pain or if the treatment seems unproductive.

88258 08/2012

GB GEBRAUCHSANWEISUNG INFAROTLEUCHE IRH
DE INSTRUCCIONS MANUAL INFRA RED LAMP IRH
FR MODE D'EMPLOI LAMP A INFRA ROUGE IRH
IT ISTRUZIONI PER L'USO LAMPADA A RAGGI INFRAROSSI IRH

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende* *Spiegazione dei simboli*

WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANTE
Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device. Ne respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

WARNUNG WARNING AVVERTISMENTO AVVERTENZA
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avvertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur. Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ACHTUNG CAUTION ATTENTION ATTENZIONE
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil. Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

HINWEIS NOTE REMARQUE NOTA
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or the operation. Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation. Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Warnung

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!

Wie wirkt Infrarotstrahlung?

Wärmestrahlung fördert die Durchblutung und unterstützt damit den Heilungsprozess. Die Infrarotstrahlung erzeugt eine intensive Strahlung, die als Licht an den zu behandelnden Körperbereich geführt wird. Diese Lichtstrahlung hat die Eigenschaft, bis in die tiefsten Hautschichten einzudringen. In Gewebe und Muskeln wird die Strahlung in intensive und hochwirksame Wärme umgesetzt. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Gefäße, die Durchblutung wird gefördert und Blutkreislauf sowie Stoffwechsel werden angeregt. Außerdem erweitern sich die Poren der Haut. Deshalb ist Infrarotstrahlung sowohl für die lokale als auch für die systemische Behandlung geeignet. Durch die Anregung des Stoffwechsels werden die körpereigenen Abwehrkräfte gestärkt und die Heilungsprozesse beschleunigt.

Therapeutische Behandlung

Die **MEDISANA Infrarotleuchte IRH** unterstützt die häusliche Therapie und kann medizinische Maßnahmen des Arztes begleiten, z. B. bei: Erkalten (Bei Fieber ist in jedem Fall der Arzt zu konsultieren).

Verpackungen

Verpackungen

- Verspannungen
- Verkrampfungen
- Muskelschmerzen
- rheumatischen Beschwerden

oder Behandlung von Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen

CE 0297

GB Safety instructions

Read the instruction manual carefully before using the device and observe the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Vous pourrez en avoir besoin par la suite, il est vital that you also pass on these instructions for use.

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- Only use the infrared bulb with the infrared lamp for which it is intended.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not use the device if the cable or plug are damaged.
- Keep the device and cable away from hot surfaces.
- Do not place the device near sources of heat.
- Do not attempt to repair the device yourself! In the event of a malfunction since this will invalidate the warranty, repairs should only be carried out by authorised service centres.
- The device is designed for private households only and not for commercial use.
- Before using make sure that the connecting cable is not damaged. It must not come into contact with the hot electric light bulb.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Place device on a firm, level surface using so that it cannot tip over. Do not attach device to walls or ceilings.
- Do not leave the device unattended when it is switched on.
- Keep inflammable objects such as textiles, glasses and combs away from the infrared lamp.
- Clean the infrared lamp at least 80 cm away from inflammable objects.
- Do not use the device unless it is completely dry.
- Never immerse the device in water.
- The device must not be used in the immediate vicinity of bathtubs, showers or washbasins filled with water, and must not be used with wet hands.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- Never carry, pull or rotate the unit by the mains cable unless the device is switched off.
- Do not cover the device when it is warm.
- Protect the device from shocks and vibration.
- Attention, scalding danger!**
 - The bulb becomes hot.
 - Do not touch the infra-red bulb and do not remove with the power cord plugged in.
- Always disconnect the device from the power supply and allow the lamp to cool before touching it.
- Always switch the device off after use, before cleaning and care and in the event of malfunctions during operation. To disconnect the plug from the socket.
- Allow the infra-red lamp to cool before putting it away. This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed by their physician.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Treatment with the **MEDISANA** infrared lamp **IRH** cannot replace diagnosis and treatment by a physician.
- Treatment after injuries or operations may only be given under the supervision and guidance of a doctor.
- Mental or physical ailments may reduce the sensitivity of the skin to pain and heat; the same applies to the consumption of alcohol. Consult your doctor before using the device.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- The device is unsuitable for persons who are insensitive to heat.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, peeling skin, wounds or other numbness.
- Do not use the device on skin that feels painful or numb.
- If the skin becomes irritated, discontinue the treatment and consult a physician.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- The distance to the lamp must be at least 40 cm to avoid that the intensity of radiation gets too high and the warmth is felt as painful.
- Always close your eyes during radiation in order to prevent retinal irritation and to prevent the light into the infra-red light. You can also cover your eyes with a swab.
- Avoid using the lamp for long periods, since this can result in burning.
- Do not exceed the maximum radiation time of 15 minutes.
- The treatment should be pleasant. Stop at once and consult your doctor if you feel pain or if the treatment seems unproductive.

88258 08/2012

GB GEBRAUCHSANWEISUNG INFAROTLEUCHE IRH
DE INSTRUCCIONS MANUAL INFRA RED LAMP IRH
FR MODE D'EMPLOI LAMP A INFRA ROUGE IRH
IT ISTRUZIONI PER L'USO LAMPADA A RAGGI INFRAROSSI IRH

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende* *Spiegazione dei simboli*

WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANTE
Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device. Ne respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

WARNUNG WARNING AVVERTISMENTO AVVERTENZA
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avvertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur. Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ACHTUNG CAUTION ATTENTION ATTENZIONE
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil. Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

HINWEIS NOTE REMARQUE NOTA
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or the operation. Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation. Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Warnung

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!

Wie wirkt Infrarotstrahlung?

Wärmestrahlung fördert die Durchblutung und unterstützt damit den Heilungsprozess. Die Infrarotstrahlung erzeugt eine intensive Strahlung, die als Licht an den zu behandelnden Körperbereich geführt wird. Diese Lichtstrahlung hat die Eigenschaft, bis in die tiefsten Hautschichten einzudringen. In Gewebe und Muskeln wird die Strahlung in intensive und hochwirksame Wärme umgesetzt. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Gefäße, die Durchblutung wird gefördert und Blutkreislauf sowie Stoffwechsel werden angeregt. Außerdem erweitern sich die Poren der Haut. Deshalb ist Infrarotstrahlung sowohl für die lokale als auch für die systemische Behandlung geeignet. Durch die Anregung des Stoffwechsels werden die körpereigenen Abwehrkräfte gestärkt und die Heilungsprozesse beschleunigt.

Therapeutische Behandlung

Die **MEDISANA Infrarotleuchte IRH** unterstützt die häusliche Therapie und kann medizinische Maßnahmen des Arztes begleiten, z. B. bei: Erkalten (Bei Fieber ist in jedem Fall der Arzt zu konsultieren).

Verpackungen

Verpackungen

- Verspannungen
- Verkrampfungen
- Muskelschmerzen
- rheumatischen Beschwerden

oder Behandlung von Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen

CE 0297

Instructions are followed. If you do not see an improvement after several treatments, please contact a doctor, as all other cases that are not mentioned here, infrared radiation therapy must not be carried out before consulting a doctor.

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- Only use the infrared bulb with the infrared lamp for which it is intended.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not use the device if the cable or plug are damaged.
- Keep the device and cable away from hot surfaces.
- Do not place the device near sources of heat.
- Do not attempt to repair the device yourself! In the event of a malfunction since this will invalidate the warranty, repairs should only be carried out by authorised service centres.
- The device is designed for private households only and not for commercial use.
- Before using make sure that the connecting cable is not damaged. It must not come into contact with the hot electric light bulb.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Place device on a firm, level surface using so that it cannot tip over. Do not attach device to walls or ceilings.
- Do not leave the device unattended when it is switched on.
- Keep inflammable objects such as textiles, glasses and combs away from the infrared lamp.
- Clean the infrared lamp at least 80 cm away from inflammable objects.
- Do not use the device unless it is completely dry.
- Never immerse the device in water.
- The device must not be used in the immediate vicinity of bathtubs, showers or washbasins filled with water, and must not be used with wet hands.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- Never carry, pull or rotate the unit by the mains cable unless the device is switched off.
- Do not cover the device when it is warm.
- Protect the device from shocks and vibration.
- Attention, scalding danger!**
 - The bulb becomes hot.
 - Do not touch the infra-red bulb and do not remove with the power cord plugged in.
- Always disconnect the device from the power supply and allow the lamp to cool before touching it.
- Always switch the device off after use, before cleaning and care and in the event of malfunctions during operation. To disconnect the plug from the socket.
- Allow the infra-red lamp to cool before putting it away. This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed by their physician.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Treatment with the **MEDISANA** infrared lamp **IRH** cannot replace diagnosis and treatment by a physician.
- Treatment after injuries or operations may only be given under the supervision and guidance of a doctor.
- Mental or physical ailments may reduce the sensitivity of the skin to pain and heat; the same applies to the consumption of alcohol. Consult your doctor before using the device.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- The device is unsuitable for persons who are insensitive to heat.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, peeling skin, wounds or other numbness.
- Do not use the device on skin that feels painful or numb.
- If the skin becomes irritated, discontinue the treatment and consult a physician.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- The distance to the lamp must be at least 40 cm to avoid that the intensity of radiation gets too high and the warmth is felt as painful.
- Always close your eyes during radiation in order to prevent retinal irritation and to prevent the light into the infra-red light. You can also cover your eyes with a swab.
- Avoid using the lamp for long periods, since this can result in burning.
- Do not exceed the maximum radiation time of 15 minutes.
- The treatment should be pleasant. Stop at once and consult your doctor if you feel pain or if the treatment seems unproductive.

88258 08/2012

GB GEBRAUCHSANWEISUNG INFAROTLEUCHE IRH
DE INSTRUCCIONS MANUAL INFRA RED LAMP IRH
FR MODE D'EMPLOI LAMP A INFRA ROUGE IRH
IT ISTRUZIONI PER L'USO LAMPADA A RAGGI INFRAROSSI IRH

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende* *Spiegazione dei simboli*

WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANTE
Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device. Ne respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil. L'inservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

WARNUNG WARNING AVVERTISMENTO AVVERTENZA
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avvertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur. Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ACHTUNG CAUTION ATTENTION ATTENZIONE
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil. Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

HINWEIS NOTE REMARQUE NOTA
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or the operation. Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation. Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione

Warnung

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!

Wie wirkt Infrarotstrahlung?

Wärmestrahlung fördert die Durchblutung und unterstützt damit den Heilungsprozess. Die Infrarotstrahlung erzeugt eine intensive Strahlung, die als Licht an den zu behandelnden Körperbereich geführt wird. Diese Lichtstrahlung hat die Eigenschaft, bis in die tiefsten Hautschichten einzudringen. In Gewebe und Muskeln wird die Strahlung in intensive und hochwirksame Wärme umgesetzt. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Gefäße, die Durchblutung wird gefördert und Blutkreislauf sowie Stoffwechsel werden angeregt. Außerdem erweitern sich die Poren der Haut. Deshalb ist Infrarotstrahlung sowohl für die lokale als auch für die systemische Behandlung geeignet. Durch die Anregung des Stoffwechsels werden die körpereigenen Abwehrkräfte gestärkt und die Heilungsprozesse beschleunigt.

Therapeutische Behandlung

Die **MEDISANA Infrarotleuchte IRH** unterstützt die häusliche Therapie und kann medizinische Maßnahmen des Arztes begleiten, z. B. bei: Erkalten (Bei Fieber ist in jedem Fall der Arzt zu konsultieren).

Verpackungen

Verpackungen

- Verspannungen
- Verkrampfungen
- Muskelschmerzen
- rheumatischen Beschwerden

oder Behandlung von Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen

CE 0297

FR Consignes de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi.

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination, comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- N'utilisez la lampe à infrarouge uniquement avec l'ampoule prévue à cet effet.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau ou bien s'il a été endommagé.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble ou le connecteur sont endommagés.
- Tenez l'appareil et les câbles à distance des surfaces chaudes. Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur.
- En cas de dérèglements, ne réparez pas l'appareil vous-même, car cela annulerait tout droit à la garantie. Adressez-vous au service clientèle agréé pour effectuer les réparations.
- Cet appareil est uniquement destiné à une utilisation prévue et interdit pour l'utilisation commerciale.
- Avant d'utiliser le dispositif, vérifiez si le câble n'est pas défectueux ou endommagé. Il ne doit pas être en contact avec la lampe à incandescence qui est chaude.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, vérifiez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Placez l'appareil sur une surface solide et plane pour qu'il ne puisse pas basculer en cours d'utilisation. Ne l'accrochez pas au mur ou au plafond.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
- Éloignez du rayon d'action de la lampe à infra rouge les objets présentant un risque d'incendie, comme les tissus, les lunettes ou les peignes.
- Placez la lampe à infra rouge à 40 cm au moins de tout objet inflammable.
- N'utilisez l'appareil que s'il est complètement sec.
- Utilisez pas l'appareil en plein-air ou dans des pièces humides.
- L'appareil ne doit pas être placé à proximité immédiate de baignoires ou de douches ni au-dessus d'un lavabo rempli d'eau. Il ne doit pas être utilisé en ayant les mains humides.
- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.
- Immergé dans l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne portez pas l'appareil, ne tirez pas ni ne tournez pas par son câble d'alimentation et ne collez pas le câble.
- Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est chaud.
- Protégez l'appareil des secousses et des chocs.
- Attention, risque de brûlures!**
 - La lampe devient chaude.
 - Ne touchez pas la lampe à infra rouge et ne la dévissez pas de la douille lorsque le câble d'alimentation est branché.
 - Débranchez toujours la fiche d'alimentation et laissez la lampe refroidir avant de la toucher.
- Après chaque utilisation, avant chaque nettoyage et mesure d'entretien et en cas de dysfonctionnement en cours d'utilisation, éteignez l'appareil en débranchant la fiche de la prise de courant.
- Laissez refroidir la lampe à infra rouge avant de la ranger.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvus d'expérience adéquate en matière de sécurité, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les thérap

